

# Clase 11 - Yendo al mercado

## Objetivos

- Conocer el nombre de algunas frutas, verduras y alimentos, identificando su grafía asociada a su imagen;
- Aplicar el vocabulario sobre cómo comprar alimentos utilizando cantidades y envases adecuados a cada ítem.
- Escribir y hablar sobre una acción en desarrollo empleando el gerundio en las situaciones estudiadas.
- Reconocer los números de 101 a 100.000 empleándolos en situaciones de compra y venta.

## Haciendo planes

### 1. Yendo al mercado

Ára y Fábio llevan a Daniel a conocer el quiosco de la familia de Ára en el Mercado 4 de Asunción. Allí encontrará una variada oferta de frutas, verduras, hierbas medicinales, ropas, electrónicos, entre otras cosas. Por lo tanto podrás reconocer el nombre de algunos productos y alimentos; aplicarás el vocabulario para realizar compras, utilizando cantidades y envases adecuados a cada ítem; escribirás y hablarás sobre una acción en desarrollo; y por último, reconocerás los números de 101 a 100.000 empleándolos en situaciones de compra y venta. El mercado 4 caracteriza la costumbre y los hábitos alimentares de los paraguayos. Te invitamos a vivir el tiempo de compras en el mercado paraguayo.

## Punto de partida

### 2. Haciendo compras

Observa el diálogo entre doña Norma y un cliente:



#### Medio integrado

Accede al contenido "Haciendo compras" para que puedas escuchar la charla entre doña Norma y su cliente.

**Doña Norma:** Hola, ¿cómo está, señor?, ¿qué desea hoy?

**Cliente:** A ver, quiero un kilo de **choclos**, y medio de **cebollas**.

**Doña Norma:** Aquí están. ¿Algo más?

**Cliente:** Sí, un kilo de **naranjas**, ¿están maduras?

**Doña Norma:** Sí, están buenas para preparar un dulce de **naranjas**. Aquí tiene. ¿Algomás?

**Cliente:** Sí, un atado de **lechuga** y un cuarto de **sandía** para terminar. ¿Cuánto es?

**Doña Norma:** Son 12.750 guaraníes.

**Cliente:** Aquí tiene. Hasta luego.

### 3. Comunicándose

En el Mercado 4, un cliente está comprando frutas y verduras en el puesto de Doña Norma. Mientras el cliente habla, escoge algunos productos. Observa qué selecciona.

#### 3.1 Frutas, verduras y alimentos

Han sido seleccionados los siguientes alimentos: choclos, cebollas, naranjas, lechuga y sandía. Para que consigas informar a alguien sobre los alimentos que deseas comprar te invitamos a estudiar este contenido:

• Verduras y hortalizas:



Ajo



Lechuga



Berenjena



Papa/Patata



Calabaza/Zapallo



Pimiento/Locote



Remolacha



Cebolla



Coliflor



Espinaca



Maiz/Choclo



Perejil

**A-Z**

**Glosario**

Ajo: alho;  
Lechuga: alface;  
Zapallo: abóboras;  
Locote: pimentões;  
Remolacha: beterraba;  
Choclo: milho;  
Perejil: salsa.

• Frutas y frutos:



Almendra



Manzana



Nueces



Melón



Castaña



Naranja



Chirimoya



Pera



Ciruela



Piña/Ananá



Durazno



Plátano

**A-Z**

**Glosario**

Chirimoya: fruta do conde;  
Ciruela: ameixa;  
Ananá: abacaxi;  
Durazno: pêssego;  
Plátano: banana.

## A-Z

**Glosario**  
**Fresa o frutilla:** morango;  
**Sandía:** melancia;  
**Mandarinas:** mexerica,  
 tangerina.



Frutilla/Fresa



Sandía



Mandarina



Uvas



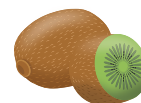
Aceítuna



Aguacate/Palta



Tomate



Kiwi

## • Bebidas:

## A-Z

**Glosario**  
**Té:** chá;  
**Gaseosa:** refrigerante;  
**Zumo:** suco.



Agua mineral



Champaña



Café



Cerveza



Leche



Coñac



Té



Licor



Gaseosa/Refresco



Vino Blanco/Tinto



Zumo/Jugo



Whisky

• Lácteos:



A-Z

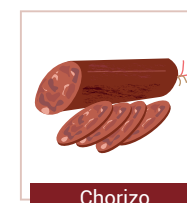
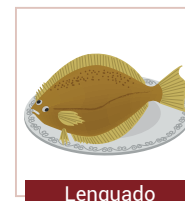
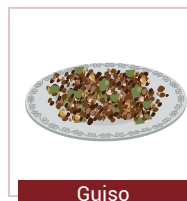
**Glosario**

**Leche en polvo:** leite em pó;

**Mantequilla:** manteiga;

**Leche condensada:** leite condensado.

• Carnes y pescados:



A-Z

**Glosario**

**Pollo:** frango;

**Cerdo:** porco;

**Ternera:** vitela;

**Pavo:** peru;

**Pescado:** peixe.

- Otros productos:



Pasta



Galletas



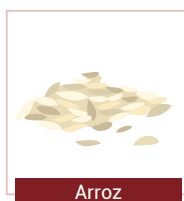
Pan



Huevos



Aceite



Arroz



Arvejas/Guisantes



Garbazos



Frijoles/Porotos



Lentejas



Empanada



Sopa

Para facilitar tu aprendizaje hemos agrupado algunos alimentos como: verduras y hortalizas, frutas, bebidas, lácteos, carnes y pescados, entre otros. También será necesario informar qué cantidad deseamos comprar y por eso, a continuación te mostraremos algunas palabras que se refieren a cantidades y formas de envasar los alimentos.

### 3.2 Cantidades y envases

El cliente ha comprado un **kilo** de choco, medio **kilo** de cebollas, un **kilo** de naranjas, un **atado** de lechuga y un **cuarto** de sandía. Las palabras destacadas expresan cantidades, como 'kilo', que es una unidad de medida. A continuación observarás otras medidas muy usadas a la hora de comprar en un mercado o supermercado.

Un litro de

Doscientos gramos de

Una botella de

Un kilo de

Una lata de

Media docena de

Un paquete de

Un atado de

Para comprar hortalizas, como lechuga y espinaca, se dice "**atado de...**" o "**planta de...**" para referirse a su unidad.

Antes de avanzar, qué tal si realizas la actividad "Alimentos" para que puedas verificar si has entendido el contenido. Luego, tras reconocer los alimentos y sus unidades de medida, es necesario reconocer algunas estructuras empleadas a la hora de comprar y/o vender de forma que te puedas comunicar con facilidad. ¡Estúdialas!



**Actividad de aprendizaje**  
Alimentos.

### 3.3 Comprando y vendiendo

En este momento es importante que pongas atención a algunos recursos comunicativos para realizar acciones de compra y venta.

Al abordar al cliente, doña Norma usa la siguiente estructura:

**Doña Norma:** Hola, ¿cómo está, señor?, **¿qué desea hoy?**

Normalmente, al entrar en un establecimiento, somos abordados por el vendedor. Esa iniciativa puede ocurrir de manera formal o informal. Observa a continuación algunas estructuras:

#### Preguntas del vendedor

Informal	Formal
¿Qué deseas?	¿Qué desea (usted)?
¿Qué te pongo?	¿Qué le pongo?
¿Qué más?	¿Algo más?

Cuando solicitamos algo podemos comunicarnos de manera formal, informal o neutra.

**Cliente:** A ver, **quiero** un kilo de choclos, y medio de cebollas.

Observa otras formas para solicitar algo:

Pedir cosas		
Informal	Formal	Neutro
	Quisiera...	Quiero...
Me pones...	Me pone...	
Me podrías dar...	Me podría dar...	
Me das...	Me da...	

En otras situaciones puede que sea necesario preguntar sobre el estado o la calidad del producto, mira:

**Cliente:** Sí, un kilo de naranjas, ¿están maduras?

En la tabla a continuación te presentamos otras formas:

#### Preguntar sobre el estado o la calidad del producto

¿Están frescos?	¿Están dulces?
¿Están frescas?	¿Están maduros?
¿Están buenos?	¿Están maduras?
¿Están buenas?	

Para indagar sobre el precio de algún producto puedes usar alguna de las estructuras que te presentamos a continuación:

#### Preguntar por precios

¿A cómo está...?	¿Cuánto cuesta...?
¿Cuánto es todo?	¿Cuánto vale...?

Al finalizar la compra el cliente pregunta sobre el valor que deberá pagar. Observa:

**Cliente:** Sí, un atado de lechuga y un cuarto de sandía para terminar. ¿Cuánto es?



Para contestarle doña Norma le contesta:

**Doña Norma:** Son 12.750 guaraníes.

Para contestar sobre el precio de un determinado producto puedes emplear cualquiera de estas estructuras:

#### Informar el precio

Son 3.300 pesos.

Le va a costar 3.300 pesos.

Sale 3.300 pesos.

Cuesta 3.300 pesos...

Vale 3.300 pesos.

Con los contenidos vistos hasta este momento, ya puedes vivenciar alguna experiencia de compras de alimentos en lengua española. A partir de este momento, vas a estudiar el gerundio regular e irregular de los verbos que se emplean para expresar una acción en desarrollo. ¡Observa!

### 3.4 Gerundio regular e irregular

El gerundio es una forma, invariable, no personal del verbo que expresa el desarrollo de un proceso. Mira algunos de sus usos:

- a) Se usa el gerundio para hablar de una acción que sucede al mismo tiempo que otra.

Estoy **comprando** frutas mientras **paseo** por el mercado.  
(dos acciones concomitantes, compro y paseo al mismo tiempo)

Me gusta **estudiar escuchando** música.

Como podemos ver *Me gusta estudiar escuchando música* equivale a *Me gusta escuchar música mientras estudio*.

- b) Para indicar cómo se hace algo.

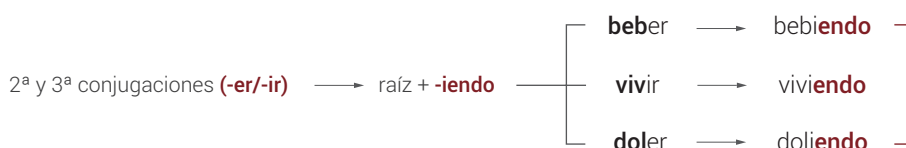
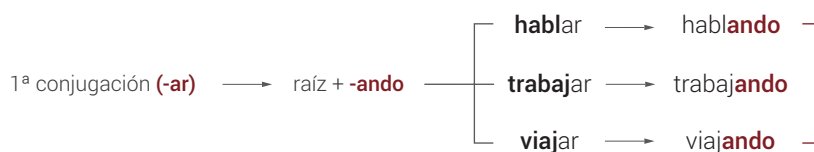
Rita siempre habla **gesticulando**.

c) Para expresar condición.

No **habiendo** ningún imprevisto, volamos esta noche a Bolivia.

## Verbos con gerundio regular

Empezaremos estudiando verbos, cuyo gerundio es regular. Para esto cambiamos la terminación del infinitivo (-ar) por las siguientes:



Tras estudiar verbos cuya forma de gerundio es regular, conocerás ahora las particularidades de las formas irregulares.

## Verbos con gerundio irregular

Observa los ejemplos a continuación:

VERBO	IRREGULARIDAD EN EL GERUNDIO	VERBOS CON LA MISMA IRREGULARIDAD
Terminados en <b>-ir</b> que en presente de indicativo cambian <b>-e → -ie</b> y <b>-e → -i</b>	<b>Cambian -e → -i</b> preferir → prefir-iendo	decir, mentir, venir, vestir, convertir, corregir, competir, advertir, conseguir, repetir, servir, invertir, sentir, derretir, etc.
Terminados en <b>-ir</b> que en presente de indicativo cambian <b>-o → -ue</b>	<b>Cambian -o → -u</b> dormir → durm-iendo	morir - muriendo poder - pudiendo
Raíz terminada en vocal	<b>Terminación -yendo</b> caer → ca-yendo	oír, creer, restituir, traer, poseer, construir, atribuir, huir, disminuir, excluir, distribuir, etc.
<b>Ir</b>	<b>Ir → yendo</b>	

**Atención:** Para los verbos que tienen la raíz terminada en **ñ**, la terminación es **-endo**. Ejemplos:

reñir – riñ-endo  
bruñir – bruñ-endo

Algunos verbos tienen la raíz terminada en vocal y la pierden. Observa:

reír – r-iendo  
sonreír – sonr-iendo  
freír – fr-iendo

Ahora practica lo aprendido en las actividades “El gerundio I y II”.

Estudiar los verbos en gerundio implica en la necesidad de que nos detengamos en la perífrasis verbal (estar + gerundio), con ella podemos expresar una acción en desarrollo.



#### Actividad de aprendizaje

El gerundio I.  
El gerundio II.

### 3.5 Perífrasis verbal

La perífrasis verbal es una unidad compuesta, generalmente, por dos formas verbales que expresan una sola acción: una, que se presenta en forma personal (auxiliar) y otra que se presenta en forma no personal: infinitivo, gerundio o participio pasado (auxiliado) que puede ir precedido o no por una preposición u otros nexos. La función de la perífrasis verbal es la de permitir al enunciador que presente su punto de vista de una forma más precisa cuando no lo consigue usando las formas consideradas conjugativas en sentido estricto.

#### Perífrasis verbal: estar + gerundio

Como ejemplo, nos vamos a detener en la **perífrasis verbal** estar + gerundio. Con ella podemos presentar una acción en desarrollo, como una situación que puede mantenerse en el tiempo.

#### Ejemplos:

Actualmente **estoy estudiando** español.  
Nosotros **estamos paseando** por el Mercado 4.

#### Atención:

En Hispanoamérica hay una tendencia al uso de la perífrasis **estar + gerundio** con un valor puntual, o sea, en vez de decir *viene*, dice *está viniendo*.

## Contraste de uso entre el portugués y el español

De acuerdo con Milani (1999) la perífrasis **estar + gerundio** usada para **indicar acciones futuras** es una construcción frecuente en portugués, pero no se debe utilizar en español para indicar acciones futuras. Ejemplo:

CORRECTO	INCORRECTO
Envío/Enviaré el contrato mañana por correo.	Estoy enviando el contrato mañana por correo.

El ejemplo expresa acción futura y por eso es incorrecto el uso del gerundio *Estoy enviando*, en ese caso se sustituye por *Envío* (pres. Indicativo) o *Enviaré* (futuro simple).

CORRECTO	INCORRECTO
Salgo/saldré en un minuto.	Estamos saliendo en un minuto.

El ejemplo expresa acción futura y por eso es incorrecto el uso del gerundio *Estamos saliendo*, por eso se sustituye por *Salgo* (pres. Indicativo) o *Saldré* (futuro simple).



### Actividad de aprendizaje

El gerundio III.

Practica lo estudiado en la actividad "Gerundio III" y comprueba si has entendido el contenido.

Ahora que consigues expresar una acción en desarrollo utilizando perífrasis con verbos en gerundio y conociendo también algunas estructuras de compra y venta, observa cómo funciona el sistema de conversión de monedas y estudia los números de 101 a 100.000.

## 3.6 Sistema de conversión y números del 101 al 100.000

Daniel encuentra algunas dificultades para entender cómo es el tema del dinero en Paraguay. Él sabe que tiene que convertir reales en guaraníes, y tú, ¿sabes hacer esa conversión?

Para que Daniel y tú no se pierdan en las cuentas, te presentaremos un sitio en internet que te ayudará a convertir cualquier moneda partiendo del real. Este sitio es del Banco Central de Brasil y en él puedes encontrar la

conversión de todas las monedas del mundo.



**Para saber más**

Para convertir partiendo del real, accede el sitio: <http://www4.bcb.gov.br/pec/conversao/conversao.asp>

Ahora sabes dónde encontrar la información para realizar la conversión. Sin embargo, para que no cometas ninguna equivocación al comprar o vender algo, necesitas saber expresar y comprender los números que están en los precios. Por tal motivo, es el momento de verificar algunas particularidades en los números del 101 al 100.000.

NÚMEROS DEL 101 AL 100.000	
100 - cien	7000 - siete mil
101 - ciento un(o)/(a)	12000 - doce mil
200 - doscientos/as	20000 - veintemil
300 - trescientos/as	30000 - treinta mil
400 - cuatrocientos/as	40000 - cuarenta mil
500 - quinientos/as	50000 - cincuenta mil
600 - seiscientos/s	60000 - sesenta mil
700 - setecientos/as	70000 - setenta mil
800 - ochocientos/as	80000 - ochenta mil
900 - novecientos/as	90000 - noventa mil
1000 - mil	100.000 - cien mil
3000 - tres mil	

¡Recuerda! A partir del número 31 colocamos la “y” entre la decena y la unidad, ¿verdad? Mira:

**Centenas + decena + y + unidad**

**Ejemplos:**

115 - ciento quince  
129 - ciento veintinueve  
173 - ciento setenta **y** tres  
220 - doscientos veinte  
257- doscientos cincuenta **y** siete  
24.000 - veinticuatro mil  
31.574 - treinta **y** un mil quinientos setenta **y** cuatro



### Atención

Colocamos la “y” entre la decena y la unidad a partir del 31 (treinta y uno).

Pon atención a la conversación de Rita en el quiosco del mercado 4.

INCORRECTO	CORRECTO
¿Cuánto cuesta? ¿Quinientos y setenta y ocho?	No, quinientos setenta y ocho.



### Actividad de aprendizaje

Los numerales.

Hay llegado el momento de verificar si has entendido el contenido de los numerales. Realiza la actividad “Los numerales” y comprueba tus respuestas.

## Ubicándose

### 4. Ciudad del Este

La Ciudad del Este está ubicada al extremo oeste de Paraguay situada a 327 km de la capital de Asunción. Es la segunda ciudad más importante de este país, contando con 396.091 habitantes, y su área metropolitana con más de 800.000 habitantes. Es conocida como el paraíso de compras y negocios y es llamada “la Ciudad Jardín” por la vegetación del área urbana, aunque el crecimiento de la ciudad ha ido disminuyendo sus áreas verdes, así como también ha favorecido el apareamiento de problemas urbanos y sociales como en toda metrópolis.



## Explorando

### 5. Noticias

La mayoría de las frutas y de las verduras en el Mercado de Abasto de Ciudad del Este provienen de Brasil y Argentina. Solo los verdes como perejil, lechuga y cebollita son producidos en la región, al igual que la mandioca. Algunos vendedores afirman que los productos brasileños y argentinos son los preferidos por los clientes, ya que se ofrecen un precio accesible. Graciela Benítez tiene su puesto de venta de frutas y verduras en el mercado y comentó que los precios aumentaron un tanto por ciento, pero aún así existía mucha demanda.

Texto adaptado de [http:// www.diariovanguardia.com.py](http://www.diariovanguardia.com.py)

Antes de finalizar, accede a la actividad "Retomando" con la finalidad de verificar tus conocimientos.



**Actividad de aprendizaje**  
Retomando.

### Regresando

En esta clase has estudiado el nombre de algunos productos y alimentos, cantidades y envases adecuados para cada ítem y lo has aplicado para comprar. Asimismo, has conocido y has escrito sobre una acción en desarrollo. Por último, has visto los números del 101 al 100.000, empleándolos en situaciones de compra y venta.

